

Међународни уговори о заштити индустријске својине и Наредба о извршењу уговора, 1921.

Садржај

- I. Правилник о постављању тумача при Управи за заштиту индустријске својине, од 23. децембра 1920. год.
- II. Приступ Краљевине Срба, Хрвата и Словенаца међународним уговорима о заштити индустријске својине
- III. Париска међународна конвенција, од 20. марта 1883. године, ревидирана у Вашингтону 2. јуна 1911. год.
- IV. Вашингтонски ревидирани Аранжман у Мадриду, од 14. априла 1891. год. о међунар. упису фабричких и трговачких жигова
- V. Аранжман у Берну о одржавању и повратку права индустријске својине, оштећених светским ратом, од 30. јуна 1920. год.
- VI. Наредба о поступку при заштити предмета индустријске својине на основу међунар. уговора, од 7. фебруара 1921. год.

392.72(894.5)

БЕ УПРАВЕ ЗА ЗАШТИТУ ИНДУСТРИЈСКЕ СВОЈИНЕ
2.
веска

МЕЂУНАРОДНИ УГОВОРИ

О

ЗАШТИТИ ИНДУСТРИЈСКЕ СВОЈИНЕ

И

НАРЕДБА

О

ИЗВРШЕЊУ УГОВОРА

Ови Међународни Уговори обнародовани су у „Службеним Новинама“ број 38
од 19. фебруара 1921. год.



ДРЖАВНА ШТАМПАРИЈА
КРАЉЕВИНЕ СРБА, ХРВАТА И СЛОВЕНАЦА
БЕОГРАД, 1921.

ЦЕНА 4. ДИН.

Уведено у употребу 1. Јануара 1921. год.
Београд.

3579

ИЗДАЊЕ УПРАВЕ ЗА ЗАШТИТУ ИНДУСТРИЈСКЕ СВОЈИНЕ
Свеска 2.

МЕЂУНАРОДНИ УГОВОРИ

О

ЗАШТИТИ ИНДУСТРИЈСКЕ СВОЈИНЕ

И

НАРЕДБА

О

ИЗВРШЕЊУ УГОВОРА

Ови Међународни Уговори обнародовани су у „Службеним Новинама“ број 38
од 19. фебруара 1921. год.



ДРЖАВНА ШТАМПАРИЈА
КРАЉЕВИНЕ СРБА, ХРВАТА И СЛОВЕНАЦА
БЕОГРАД, 1921.



Lit. of.
36152

Садржај

	СТРАНА
I. Правилник о постављању тумача при Управи за Заштиту Индустријске својине, од 23 децембра 1920. год.	5
II. Приступ Краљевине Срба, Хрвата и Словенаца међународ- ним уговорима о заштити индустријске својине	9
III. Париска Међународна Конвенција, од 20. марта 1883. год. ревидирана у Вашингтону 2. јуна 1911. год.....	9
IV. Вашингтонски ревидирани Аранжман у Мадриду, од 14. априла 1891. год., о међунар. упису фабричких и трговачких жигова.	20
V. Аранжман у Берну о одржавању и повратку права инду- стријске својине, оштећених светским ратом, од 30 јуна 1920. год.	29
VI. Наредба о поступку при заштити предмета индустријске својине на основу међунар. уговора, од 7. фебруара 1921 год. ...	32

ПРАВИЛНИК

О

ПОСТАВЉАЊУ ТУМАЧА ПРИ УПРАВИ ЗА ЗАШТИТУ ИНДУСТРИЈСКЕ СВОЈИНЕ

Члан 1.

Ко жели да постане тумач при Управи за Заштиту Индустијске Својине, треба да поднесе молбу Управи и у истој да назначи за које језике жели да буде постављен за тумача.

Члан 2.

За тумаче могу се поставити: наши држављани, који пуноважно располажу својом имовином и станују у нашој земљи, а нису осуђивани, нити су под истрагом за злочине, за бесчастеће преступе и за кривична дела у опште из користољубља.

Поред ових услова тумачи морају савршено знати језике за које желе да буду постављени за тумаче и поднети доказа о томе.

Члан 3.

Председник Управе може подвргнути испиту оне кандидате који немају доказе о својој спреми за тумаче и у том случају тумачи ће полагати испит пред комисијом, коју Управа одреди.

Испит је писмен и усмен и држи се у Управи. На дан испита кандидату се даје на решење један писмен задатак, на који се испитна комисија сагласи. После писменог испита кандидат полаже усмени испит.

По завршеном испиту комисија доставља извештај председнику Управе о резултату испита, са мишљењем да ли кандидата треба поставити за тумача, и за које језике, или не.

Кандидати унапред полажу Управи на име дневница члановима комисије, која ће им се одредити.

Члан 4.

Тумаче поставља прегседник Управе, о чему им и декрете издаје. Они могу почети своје функције тек по упису у специјални регистар, који ће водити Управа. Ови уписи ће се објављивати у „Гласнику“ Управином.

За упис у овај регистар и за декрет полагаће се такса у 50 — динара.

Члан 5.

Пре ступања на дужност тумач ће положити следећу заклетву:

„Ја Н. Н. ступајући у звање тумача заклињем се свемогућим Богом да ћу своју дужност савесно и часно вршити и да ћу строго чувати поверене ми тајне. Како се будем придржавао ове заклетве, тако ми Бог помогао.“

Заклетва се полаже на тај начин што ће је тумач својеручно написати и пред председником Управе гласно и свечано изговорити па затим и потписати.

Председник пошто стави констатацију о положеној заклетви, наредиће да се она придружи личним актима дотичнога тумача.

После заклетве тумач се уписује у регистар, који се води код Управе, кад плати прописну таксу за упис и декрет и штампарске трошкове за обзнану уписа.

При упису у регистар тумач је дужан на истоме ставити својеручно свој потпис и свој печат, који ће употребљавати при оверавању акта.

Тада стиче право на вршење ове дужности.

Члан 6.

Делокруг рада тумача ове Управе је следећи: да преводи на службени језик сва документа и списе поднете овој Управи и писане на страном језику, као и да по позиву лица, која не знају службени језик, присуствују и тумаче при рочиштима код Управе.

Све преводе овераваће тумачи својим потписом и потврдиће својим печатом, који треба да гласи: Тумач Управе за Заштиту Индустријске Својине Н. Н. место пребивања“.

Члан 7.

Тумачи су дужни савесно и тачно вршити своју дужност. Преводи морају бити написани читко без прецртавања и радирања. У случају какве измене или допуне у преводу, тумачи су дужни на самом акту навести разлоге за то, и ту примедбу оверити својим потписом и печатом.

Члан 8.

За послове тумача Управа ће прописати нарочиту тарифу за награду, која награда пада на терет заинтересованих лица.

Члан 9.

Тумачи стоје под дисциплинском влашћу председника Управе, који ће поступати у смислу § 77. Уредбе о Заштити Индустријске Својине.

Члан 10.

Право на вршење дужности тумача Управе престаје по решењу председника Управе:

1) Кад поднесе оставку. Ну, ако је противу њега поведена дисциплинарна истрага или истрага због злочина или бесчастећих преступа или за кривична дела из користољубља учињених, оставка се неће уважити док се истрага не заврши;

2) кад тумач иступи из нашег држављанства, или се исели у иностранство;

3) кад се лиши права за обављање ове дужности;

4) ако буде осуђен због злочина, бесчастећих преступа или кривичних дела из користољубља учињених у опште.

Привремено ће се удаљити од дужности ако падне под стечај или статељство, ако буде стављен под суд за горња кривична дела или ако се стави у притвор.

Члан 11.

У случају да се не пријави довољан број наших држављана за тумаче, Министар Трговине и Индустрије може поставити и странце ако испуне све друге услове предвиђене у овом правилнику.

23. децембра 1920. год.

у Београду.

Министар Трговине и Индустрије,

Д-р М. Нинчић, с. р.

ПРИСТУП

КРАЉЕВИНЕ СРБА, ХРВАТА И СЛОВЕНАЦА МЕЂУНАРОДНИМ УГОВОРИМА О ЗАШТИТИ ИНДУСТРИЈСКЕ СВОЈИНЕ

На основу члана 77. привременог Финансијског Закона за годину 1920/21. нотификован је приступ Краљевине Срба, Хрвата и Словенаца постојећим међународним конвенцијама за заштиту индустријске својине, и то:

1. Париској међународној Конвенцији од 20/3 1883. год., ревидираној у Вашингтону 2/6 1911. год.;

2. Вашингтонском ревидираном међународном Аранжману у Мадриду од 14/4 1891. год. о међународном упису фабричких и трговачких жигова; и

3. Аранжману у Берну о одржавању и повратку права индустријске својине оштећених светским ратом, од 30. јуна 1920. год.

Садржина поменутих уговора види се из доњих прилога I до III.

Приступ Краљевине Срба, Хрвата и Словенаца поменутој конвенцији и аранжманима ступа у важност 26. фебруара 1921. год.

Управа за Заштиту Индустријске Својине, Пр. Бр. 191, 7. фебруара 1921. год. — Београд.

Прилог I.

CONVENTION CONCLUE À PARIS

le 20. mars 1883.

Union pour la Protection de la Propriété Industrielle

Revisée

à Bruxelles le 14. décembre 1900

et à Washington le 2. juin 1911.

Article premier.

Les pays contractans sont constitués à l'état d'Union pour la protection de la propriété industrielle.

КОНВЕНЦИЈА ПАРИСКЕ УНИЈЕ

од 20. марта 1883. год.

за Заштиту Индустријске Својине

Ревидирана

у Бриселу 14. децембра 1900. год.

и Вашингтону 2. јуна 1911. године. *)

Члан 1.

Уговарајуће земље сачињавају Савез за Заштиту Индустријске Својине.

*) Чланови те конвенције су: Белгија, Бразилија, Шпанија, Француска, Велика Британија, Италија, Холандека, Португалија, Србија, Швајцарска, Тунис, Норвешка, Шведска, Сједињене Америчке Државе, Доминиканска Република, Данска, Јапан, Немачка, Мексико, Куба, Аустрија, Угарска, Мароко, Чехословачка, Пољска, Румунија.

Art. 2.

Les sujets ou citoyens de chacun des pays contractants jouiront, dans tous les autres pays de l'Union, en ce qui concerne les brevets d'invention, les modèles d'utilité, les dessins ou modèles industriels, les marques de fabrique ou de commerce, le nom commercial, les indications de provenance, la répression de la concurrence déloyale, des avantages que les lois respectives accordent actuellement ou accorderont par la suite aux nationaux. En conséquence, ils auront la même protection que ceux-ci et le même recours légal contre toute atteinte portée à leurs droits, sous réserve de l'accomplissement des conditions et formalités imposées aux nationaux. Aucune obligation de domicile ou d'établissement dans le pays ou la protection est réclamée ne pourra être imposée aux ressortissants de l'Union.

Art. 3.

Sont assimilés aux sujets ou citoyens des pays contractants, les sujets ou citoyens des pays ne faisant pas partie de l'Union, qui sont domiciliés ou ont des établissements industriels ou commerciaux effectifs et sérieux sur le territoire de l'un des pays de l'Union.

Art. 4.

a) Celui qui aura régulièrement fait le dépôt d'une demande de brevet d'invention, d'un modèle d'utilité, d'un dessin ou modèle industriel, d'une marque de fabrique ou de commerce, dans l'un des pays contractants, ou son ayant cause, jouira, pour effectuer le dépôt dans les autres pays, et sous réserve des droits des tiers, d'un droit de priorité pendant les délais déterminés ci-après.

b) En conséquence, le dépôt ultérieurement opéré dans l'un des autres pays de l'Union, avant l'expiration de ces délais, ne pourra être invalidé par des faits accomplis dans l'intervalle, soit, notamment, par un autre dépôt, par la publication de l'invention ou son exploitation, par la mise en vente d'exemplaires du dessin ou du modèle, par l'emploi de la marque.

c) Les délais de priorité mentionnés ci-dessus seront de douze mois pour les brevets d'invention et les modèles d'utilité, et de

Члан 2.

Поданици и грађани сваке од уговарајућих земаља уживаће у свима осталим земљама Савеза у погледу патената, модела за искоришћавање, индустријских мустара или модела, фабричких или трговачких жигова, трговачког имена, ознаке порекла, спречавање нелојалне конкуренције, користи које узајамни закони дају сопственим поданицима, или ће им дати доцније. Према томе они ће имати исту заштиту као и ови и иста законита средства за све повреде нанесене њиховим правима, када испуне све услове и формалности које се налажу сопственим поданицима.

Никаква обавеза борављења или настањивања у земљи где је тражена заштита не може бити намештана поданицима Савеза.

Члан 3.

Поданицима и грађанима уговорених земаља изједначени су и поданици и грађани земаља које не припадају Савезу, који бораве и имају своја стварна и озбиљна индустријска или трговачка предузећа на територији једне од земаља Савеза.

Члан 4.

a) Који буде исправно поднео молбу за патент, за модел за искоришћавање, за индустријску мустру или модел, за фабрички или трговачки жиг у једној од уговарајућих земаља, или његов пријемник права, уживаће приликом подношења (исте) молбе у другим земљама, право првенства за време рокова ниже одређених не шкодећи правима трећих лица.

b) Према томе, накнадно подношење молбе у једној другој земљи Савеза пре истека ових рокова, не губи своју правну вредност чињеницама вршеним у међувремену било на име подношењем друге молбе, објављивањем проналаска или његовом експлоатацијом, продајом примерака мустре или модела, употребом жига.

c) Рокови права првенства горе-означени су од дванаест месеци за патенте и моделе за искоришћавање, и од четири

quatre mois pour les dessins et les modèles industriels et pour les marques de fabrique ou de commerce.

d) Quiconque voudra se prévaloir de la priorité d'un dépôt antérieur, sera tenu de faire une déclaration indiquant la date et le pays de ce dépôt. Chaque pays déterminera à quel moment, au plus tard, cette déclaration devra être effectuée. Ces indications seront mentionnées dans les publications émanant de l'Administration compétente, notamment sur les brevets et les descriptions y relatives. Les pays contractants pourront exiger de celui qui fait une déclaration de priorité la production d'une copie de la demande (description, dessins, etc.) déposée antérieurement, certifiée conforme par l'Administration qui l'aura reçue. Cette copie sera dispensée de toute légalisation. On pourra exiger qu'elle soit accompagnée d'un certificat de la date du dépôt, émanant de cette Administration, et d'une traduction. D'autres formalités ne pourront être requises pour la déclaration de priorité au moment du dépôt de la demande. Chaque pays contractant déterminera les conséquences de l'omission des formalités prévues par le présent article, sans que ces conséquences puissent excéder la perte du droit de priorité.

e) Ultérieurement d'autres justifications pourront être demandées.

Art. 4 bis.

Les brevets demandés dans les différents pays contractants par des personnes admises au bénéfice de la Convention aux termes des articles 2 et 3, seront indépendants des brevets obtenus pour la même invention dans les autres pays, adhérents ou non à l'Union.

Cette disposition doit s'entendre d'une façon absolue, notamment en ce sens que les brevets demandés pendant le délai de priorité sont indépendants, tant au point de vue des causes de nullité et de déchéance, qu'au point de vue de la durée normale.

Elle s'applique à tous les brevets existant au moment de sa mise en vigueur.

Il en sera de même, en cas d'accession de nouveaux pays, pour les brevets existant de part et d'autre au moment de l'accession.

месеца за индустријске мустре и моделе као и за жигове фабричке и трговачке.

d) Ко год би хтео да се користи првом првенства раније извршене пријаве, дужан је да поднесе изјаву са назначењем датума и земље те пријаве.

Свака ће земља одредити докле најдаље ова изјава мора бити поднета. Ови наводи биће назначени у обзнамама надлежне администрације, нарочито што се тиче патената и описа који се на исте односе. Уговарајуће земље моћи ће захтевати од онога који подноси изјаву о праву првенства, да приложи копију молбе (опис, мустре и т. д.) раније поднете и оверене од стране власти која ју је примила. Ова ће копија бити ослобођена сваке потврде. Моћи ће се тражити да јој се приложи једно уверење о датуму њеног подношења издатог од исте власти, као и један превод. Друге формалности не могу се тражити за изјаву права првенства у времену подношења молбе. Свака уговарајућа земља одредиће последице неиспуњавања формалности предвиђених у овом члану; а ове последице не могу бити јаче од губљења права првенства.

e) Накнадно и друга оправдања могу бити тражена.

Члан 4 bis.

Патенти тражени у разним уговарајућим земљама од лица која имају права да се користе конвенцијом према одредбама чланова 2. и 3., независни су од патената добијених за исти проналазак у другим земљама, које припадају или не Савезу.

Ова се одредба има разумети у апсолутном смислу, нарочито у том смислу да патенти, тражени у року првенства независни су како у погледу узрока поништавања и губљења правне важности тако и у погледу нормалног трајања.

Она се примењује на све патенте постојеће у тренутку њеног ступања у важност.

Исто то важи у случају приступа нових земаља за постојеће патенте код обеју страна у времену тога приступа.

Art. 5.

L' introduction, par le breveté, dans le pays où le brevet a été délivré, d' objets fabriqués dans l' un ou l' autre des pays de l' Union, n' entraînera pas la déchéance.

Toutefois, le breveté restera soumis à l' obligation d' exploiter son brevet conformément aux lois du pays où il introduit les objets brevetés, mais avec la restriction que le brevet ne pourra être frappé de déchéance pour cause de non-exploitation dans un des pays de l' Union qu' après un délai de trois ans, compté à partir du dépôt de la demande dans ce pays, et seulement dans le cas où le breveté ne justifierait pas des causes de son inaction.

Art. 6.

Toute marque de fabrique ou de commerce régulièrement enregistrée dans le pays d' origine sera admise au dépôt et protégée telle quelle dans les autres pays de l' Union.

Toutefois, pourront être refusées ou invalidées:

1) Les marques qui sont de nature à porter atteinte à des droits acquis par des tiers dans le pays où la protection est réclamée.

2) Les marques dépourvues de tout caractère distinctif, ou bien composées exclusivement de signes ou d' indications pouvant servir, dans le commerce, pour désigner l' espèce, la qualité, la quantité, la destination, la valeur, le lieu d' origine des produits ou l' époque de production, ou devenus usuels dans le langage courant ou les habitudes loyales et constantes du commerce du pays où la protection est réclamée.

Dans l' appréciation du caractère distinctif d' une marque, on devra tenir compte de toutes les circonstances de fait, notamment de la durée de l' usage de la marque.

3) Les marques qui sont contraires à la morale ou à l' ordre public.

Sera considéré comme pays d' origine le pays où le déposant a son principal établissement.

Si ce principal établissement n' est point situé dans un des pays de l' Union, sera considéré comme pays d' origine celui auquel appartient le déposant.

Art. 7.

La nature du produit sur lequel la marque de fabrique ou de commerce doit être

Члан 5.

Унашање предмета израђених у једној или другој земљи Савеза од стране власника патента у земљу у којој је патент издат не повлаче за собом губитак права.

Али ће ипак власник патента остати обавезан да искоришћује свој патент сходно законима земље у коју уноси патентиране предмете, али са ограничењем да патент може бити одузет због неискоришћавања у једној земљи Савеза само после рока од три године, рачунајући од дана подношења молбе у тој земљи само у случају ако власник патента не би оправдао узроке неискоришћавања патента.

Члан 6.

Сваки фабрички или трговачки жиг уредно регистрован у земљи порекла биће примљен за упис и заштићен онако као што је већ у другим земљама Савеза.

Међутим могу бити одбијени и оглашени за неважеће:

1) Жигови, који су такве природе да могу нашкодити стеченим правима трећих лица у земљи у којој је заштита тражена.

2) Жигови без икакве карактеристичне ознаке или искључиво састављени од знакова или обележја која би могла послужити у трговини, да означе врсту, квалитет, количину, намену, вредност, место порекла производа или време произвођења, или који су постали уобичајени у обичном говору или у редовним и сталним навикама трговине земље где је заштита тражена.

При оцењивању својствености једног жига имају се узимати у обзир све стварне околности, нарочито о трајању употребе жига.

3) Жигови који се косе са моралом или јавним поретком.

Сматра се за земљу порекла земља у којој пријавилац има своје главно предузеће.

Ако се то главно предузеће не налази ни у једној од земаља Савеза, сматраће се као земља порекла она којој припада пријавилац.

Члан 7.

Природа производа на коме се фабрички или трговачки жиг ставља, не

apposée ne peut, dans aucun cas, faire obstacle au dépôt de la marque.

Art. 7 bis.

Les pays contractants s'engagent à admettre au dépôt et à protéger les marques appartenant à des collectivités dont l'existence n'est pas contraire à la loi du pays d'origine, même si ces collectivités ne possèdent pas un établissement industriel ou commercial.

Cependant chaque pays sera juge des conditions particulières sous lesquelles une collectivité pourra être admise à faire protéger ses marques.

Art. 8.

Le nom commercial sera protégé dans tous les pays de l'Union sans obligation de dépôt, qu'il fasse ou non partie d'une marque de fabrique ou de commerce.

Art. 9.

Tout produit portant illicitement une marque de fabrique ou de commerce, ou un nom commercial, sera saisi à l'importation dans ceux des pays de l'Union dans lesquels cette marque ou ce nom commercial ont droit à la protection légale.

Si la législation d'un pays n'admet pas la saisie à l'importation, la saisie sera remplacée par la prohibition d'importation.

La saisie sera également effectuée dans le pays où l'apposition illicite aura eu lieu, ou dans le pays où aura été importé le produit.

La saisie aura lieu à la requête soit du ministère public, soit de toute autre autorité compétente, soit d'une partie intéressée, particulier ou société, conformément à la législation intérieure de chaque pays.

Les autorités ne seront pas tenues d'effectuer la saisie en cas de transit.

Si la législation d'un pays n'admet ni la saisie à l'importation, ni la prohibition d'importation, ni la saisie à l'intérieur, ces mesures seront remplacées par les actions et moyens que la loi de ce pays assurerait en pareil cas aux nationaux.

Art. 10.

Les dispositions de l'article précédent seront applicables à tout produit portant

marque, ni u kom slučaju, biti smetna za registrovanje žiga.

Члан 7 bis.

Уговарајуће земље се обавезују да региструју и да заштите жигове који припадају удружењима, чије се постојање не противи закону земље порекла, па и онда, ако та удружења немају трговачког или индустријског предузећа.

Свака пак земља одредиће посебне услове под којим ће се једном удружењу дозволити заштита својих жигова.

Члан 8.

Трговачко име биће заштићено у свима савезним земљама без обавезе регистравања, било да оно или не сачињава део једног фабричког или трговачког жига.

Члан 9.

Сваки производ који носи бесправно један фабрички или трговачки жиг или једно трговачко име биће узапћен при увозу у оним земљама Савеза у којим овај жиг или ово трговачко име имају право на закониту заштиту.

Ако законодавство једне земље не усваја узапћење при увозу, узапћење ће бити замењено забраном увоза.

Узапћење ће се извршити исто тако у земљи у којој је бесправно стављање жига или имена учињено или у земљи у коју производ буде увезен.

Узапћење ће се вржити на захтев било државног тужноца било ма које друге надлежне власти, било једне заинтересоване стране, појединца или друштва, сходно унутрашњем законодавству сваке земље.

Власти нису обавезане да изврше узапћење у случају транзита.

Ако законодавство једне земље не усваја ни узапћење при увозу, ни забрану увоза, ни узапћење у унутрашњости земље, ове ће мере бити замењене са начинима и средствима које закон дотичне земље ујемчава у сличном случају својим грађанима.

Члан 10.

Одредбе предњег члана примениће се на сваки производ који носи дажбо као

faususement, comme indication de provenance, le nom d' une localité déterminée, lorsque cette indication sera jointe à un nom commercial fictif ou emprunté dans une intention frauduleuse.

Est réputé partie intéressée tout producteur, fabricant ou commerçant, engagé dans la production, la fabrication ou le commerce de ce produit, et établi soit dans la localité faususement indiquée comme lieu de provenance, soit dans la région où cette localité est située.

Art. 10 bis.

Tous les pays contractants s'engagent à assurer aux ressortissants de l' Union une protection effective contre la concurrence déloyale.

Art. 11.

Les pays contractants accorderont, conformément à leur législation intérieure, une protection temporaire aux inventions brevetables, aux modèles d' utilité, aux dessins ou modèles industriels, ainsi qu' aux marques de fabrique ou de commerce, pour les produits qui figureront aux expositions internationales officielles ou officiellement reconnues, organisées sur le territoire de l' un d' eux.

Art. 12.

Chacun des pays contractants s'engage à établir un service spécial de la propriété industrielle et un dépôt central pour la communication au public des brevets d' invention, des modèles d' utilité, des dessins ou modèles industriels et des marques de fabrique ou de commerce.

Ce service publiera, autant que possible, une feuille périodique officielle.

Art. 13.

L' Office international institué à Berne sous le nom de Bureau international pour la protection de la propriété industrielle est placé sous la haute autorité du Gouvernement de la Confédération suisse, qui en règle l' organisation et en surveille le fonctionnement.

Le Bureau international centralisera les renseignements de toute nature relatifs à la protection de la propriété industrielle, et les réunira en une statistique générale, qui sera distribuée à toutes les Admini-

ознаку порекла, име једног одређеног места, ако то назначење буде придодато једном фиктивном или позајмљеном имену у намери преваре.

Сматра се као заинтересована страна сваки произвођач, фабрикант или трговац, који је ангажован у производњи, фабрикацији или трговини тога производа, и који је настањен било у месту лажно назначеном као место порекла, било у околини у којој се то место налази.

Члан 10 bis.

Све уговарајуће земље обавезују се да обезбеде поданицима земаља Савеза стварну заштиту противу нелојалне конкуренције.

Члан 11.

Уговарајуће земље даваће сходно њиховом унутрашњем законодавству привремену заштиту проналасцима који могу бити патентовани, моделима за искоришћавање, индустријским мустрима или моделима, као и фабричким и трговачким жиговима, производима који буду приказивани на међународним званичним или званично признатим изложбама, организованим на територији једне од њих.

Члан 12.

Свака уговарајућа земља обавезује се, да успостави једну посебну Управу за индустријску својину и Централу за обавештавање пубlike о патентима, моделима за искоришћавање, индустријским мустрама или моделима и фабричким или трговачким жиговима.

Ова ће Управа издавати, у колико год је то могуће, један званичан периодичан лист.

Члан 13.

Међународно надлештво основано у Берну под именом Међународни Биро за заштиту Индустријске Својине стављен је под високо покровитељство Владе Швајцарске Конфедерације, која му прописује организацију и надгледа рад.

Међународни Биро скупиће обавештења свију врата које се односе на заштиту индустријске својине, и прикупиће их у једну општу статистику која ће бити разаслата свима администра-

strations. Il procédera aux études d'utilité commune intéressant l'Union et rédigera, à l'aide des documents qui seront mis à sa disposition par les diverses Administrations, une feuille périodique en langue française sur les questions concernant l'objet de l'Union.

Les numéros de cette feuille, de même que tous les documents publiés par le Bureau international, seront répartis entre les Administrations des pays de l'Union, dans la proportion du nombre des unités contributives ci dessous mentionnées. Les exemplaires et documents supplémentaires qui seraient réclamés, soit par lesdites Administrations, soit par des sociétés ou des particuliers, seront payés à part.

Le Bureau international devra se tenir en tout temps à la disposition des membres de l'Union, pour leur fournir, sur les questions relatives au service international de la propriété industrielle, les renseignements spéciaux dont ils pourraient avoir besoin. Il fera sur sa gestion un rapport annuel qui sera communiqué à tous les membres de l'Union.

La langue officielle du Bureau international sera la langue française.

Les dépenses du Bureau international seront supportées en commun par les pays contractants. Elles ne pourront, en aucun cas, dépasser la somme de soixante mille francs par année.

Pour déterminer la part contributive de chacun des pays dans cette somme totale des frais, les pays contractants et ceux qui adhéreront ultérieurement à l'Union seront divisés en six classes, contribuant chacune dans la proportion d'un certain nombre d'unités, savoir:

	unités
1. classe	25,
2. "	20,
3. "	15,
4. "	10,
5. "	5,
6. "	3.

Ces coefficients seront multipliés par le nombre des pays de chaque classe, et la somme des produits ainsi obtenus fournira

цијама. Он ће проучавати питања која имају опште користи која могу интересовати Савез, и уређиваће помоћу докумената, која му буду стављена на расположење од стране разних администрација, један периодичан лист на француском језику по питањима која се односе на предмет Савеза.

Бројеви тога листа, као и документи издати од стране Међународног Биро-а биће раздељени међу администрације земаља Савеза, у размери броја учествујућих јединица ниже означених. Накнадни примерци и документи које поменуто администрације или друштва или појединци буду тражили, биће плаћени посебно.

Међународни Биро стајаће у свако доба на расположењу члановима Савеза за давање нарочитих обавештења која буду требали по питањима која се односе на међународну службу о индустријској својини. Он ће подносити о свом раду годишњи извештај који ће се достављати свима члановима Савеза.

Званичан језик Међународног Биро-а биће француски. Трошкове Међународног Биро-а подносиће заједнички све уговарајуће земље. Ти трошкови неће моћи ни у ком случају премашити суму од 60.000.— шездесет хиљада франака годишње.

Ради одређивања удела сваке од земаља у укупној суми трошкова, уговарајуће земље и оне које приђу доцније Савезу, биће подељене на шест класа од којих ће свака учествовати у сразмери извесног броја јединица, на име:

	јединица
1. класа	25,
2. "	20,
3. "	15,
4. "	10,
5. "	5,
6. "	3.

Ови ће коефицијенти бити помножени бројем земаља сваке класе а збир производа на тај начин постигнут даће

le nombre d'unités par lequel la dépense totale doit être divisée. Le quotient donnera le montant de l'unité de dépense.

Chacun des pays contractants désignera, au moment de son accession, la classe dans laquelle il désire être rangé.

Le Gouvernement de la Confédération suisse surveillera les dépenses du Bureau international, fera les avances nécessaires et établira le compte annuel, qui sera communiqué à toutes les autres Administrations.

Art. 14.

La présente Convention sera soumise à des revisions périodiques, en vue d'y introduire les améliorations de nature à perfectionner le système de l'Union.

A cet effet, des Conférences auront lieu, successivement, dans l'un des pays contractants entre les Délégués desdits pays.

L'Administration du pays où doit siéger la Conférence préparera, avec le concours du Bureau international, les travaux de cette Conférence.

Le Directeur du Bureau international assistera aux séances des Conférences, et prendra part aux discussions sans voix délibérative.

Art. 15:

Il est entendu que les pays contractants se réservent respectivement le droit de prendre séparément, entre eux, des arrangements particuliers pour la protection de la propriété industrielle, en tant que ces arrangements ne contreviendraient point aux dispositions de la présente Convention.

Art. 16.

Les pays qui n'ont point pris part à la présente Convention seront admis à y adhérer sur leur demande.

Cette adhésion sera notifiée par la voie diplomatique au Gouvernement de la Confédération suisse, et par celui-ci à tous les autres.

Elle emportera, de plein droit, accession à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés par la présente Convention, et produira ses effets un mois après l'envoi de la notification faite par le Gouvernement de la Confédération suisse aux autres pays unionistes, à moins

broj jedinica kojim ће укупни трошак бити подељен.

Количник ће одредити износ јединице трошка.

Свака од уговарајућих земаља одређиће, приликом ступања у Савез, класу у којој жели да буде уврштена.

Влада Швајцарске Конфедерације надгледаће трошкове Међународног Биро-а, чиниће потребне позајмице и утврђиваће годишњи рачун, који ће бити достављен свима осталим администрацијама.

Члан 14.

Ова конвенција биће подвргнута периодичним ревизијама у циљу уношења потребних поправки ради побољшања система Савеза.

У тој сврхи, држаће се конференције наизменично у једној уговарајућој земљи између делегата земаља Савеза.

Администрација земље у којој треба да заседава конференција припремиће уз припомоћ Међународног Биро-а радове те Конференције.

Директор Међународног Биро-а присуствоваће седницама Конференције и узме удела у расправљању права без одлучујућег гласа.

Члан 15.

Утврђено је да уговарајуће земље задржавају себи узајамно право да закључују оделити, међу собом, посебне аранжмане за заштити индустријске својине, у колико ти аранжмани не буду се косили са одредбама ове конвенције.

Члан 16.

Земље које ипсу узеле учешћа у овој конвенцији моћи ће истој приступити на њихово тражење.

Ово приступање ће бити достављено дипломатским путем Влади Швајцарско Конфедерације а ова ће то учинити свима осталим.

Ово повлачи за собом потпуно приступање свима одредбама и узимање удела у свима користима предвиђеним овим уговором и производи своје дејство месец дана по саопштењу упућеном од стране Владе Швајцарске Конфедерације осталим земљама Савеза, сем ако неки

qu' une date postérieure n' ait été indiquée par le pays adhérent.

Art. 16 bis.

Les pays contractants ont le droit d' accéder en tout temps à la présente Convention pour leurs colonies, possessions, dépendances et protectorats, ou pour certains d' entre eux.

Ils peuvent à cet effet soit faire une déclaration générale par laquelle toutes leurs colonies, possessions, dépendances et protectorats sont compris dans l' accession, soit nommer expressément ceux qui y sont compris, soit se borner à indiquer ceux qui en sont exclus.

Cette déclaration sera notifiée par écrit au Gouvernement de la Confédération suisse, et par celui-ci à tous les autres.

Les pays contractants pourront, dans les mêmes conditions, dénoncer la Convention pour leurs colonies, possessions, dépendances et protectorats, ou par certains d' entre eux.

Art. 17.

L' exécution des engagements réciproques contenus dans la présente Convention est subordonnée, en tant que de besoin, à l' accomplissement des formalités et règles établies par les lois constitutionnelles de ceux des pays contractants qui sont tenus d' en provoquer l' application, ce qu' ils s' obligent à faire dans le plus bref délai possible.

Art. 17 bis.

La Convention demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé, jusqu' à l' expiration d' une année à partir du jour où la dénonciation en sera faite.

Cette dénonciation sera adressée au Gouvernement de la Confédération suisse. Elle ne produira son effet qu' à l' égard du pays qui l' aura faite, la Convention restant exécutoire pour les autres pays contractants.

Art. 18.

Le présent Acte sera ratifié, et les ratifications en seront déposées à Washington au plus tard le 1-er avril 1913. Il sera mis à exécution, entre les pays qui l' auront ratifié, un mois après l' expiration de ce délai.

доцнији датум није назначен од стране земље која приступа Савезу.

Члан 16 bis.

Уговарајуће земље имају право да приступе у свако доба овој Конвенцији за своје колоније, посеције, зависне земље и протекторате, или за неке од њих.

Оне могу у ту сврху учинити или једну општу изјаву којом се обухватају све колоније, посеције, зависне земље и протекторати које прилазе Конвенцији, или назначити изрично оне који су обухваћени у овом приступу или ограничити се да назначи оне које су искључене.

Ова ће изјава бити достављена писмено Влади Швајцарске Конфедерације, а ова ће то учинити осталима.

Уговарајуће земље моћи ће, под истим условима, одрећи Конвенцију за своје колоније, посеције, зависне земље и протекторате, или за неке од њих.

Члан 17.

Извршење узајамних обавеза, које у колико је то потребно, испуњавању формалности и правила прописаних уставним законима оних од уговарајућих земаља које су позване да их примењују и оне се обавезују да то учине у року у колико год је могуће краћем.

Члан 17 bis.

Конвенција ће важити неодређено време, до истека године дана од дана одказа Конвенције.

Овај ће одказ бити упућен Влади Швајцарске Конфедерације. Он ће имати дејство само наспрам оне земље која га је учинила, док Конвенција и даље остаје извршна за остале уговарајуће земље.

Члан 18.

Овај ће акт бити ратификован и његове ратификације биће достављене у Вашингтону најдаље до 1. априла 1913. године. Он ће се односити применивати, међу земаљама које га буду ратификовале месец дана по истеку тога рока.



Cet Acte, avec son Protocole de clôture, remplacera, dans les rapports entre les pays qui l'auront ratifié: la Convention de Paris du 20 mars 1883; le Protocole de clôture annexé à cet Acte; le Protocole de Madrid du 15 avril 1891 concernant la dotation du Bureau international, et l'Acte additionnel de Bruxelles du 14 décembre 1900. Toutefois, les Actes précités resteront en vigueur dans les rapports avec les pays qui n'auront pas ratifié le présent Acte.

Art. 19.

Le présent Acte sera signé en un seul exemplaire, lequel sera déposé aux archives du Gouvernement des États-Unis. Une copie certifiée sera remise par ce dernier à chacun des Gouvernements unionistes.

Fait à Washington, en un seul exemplaire, le 2 juin 1911.

(Signatures).

Protocole de Clôture.

Au moment de procéder à la signature de l'Acte conclu à la date de ce jour, les Plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce qui suit:

Ad article premier.

Les mots „propriété industrielle“ doivent être pris dans leur acception la plus large: ils s'étendent à toute production du domaine des industries agricoles (vins, grains, fruits, bestiaux, etc.) et extractives (minéraux, eaux minérales, etc.).

Ad art. 2.

a) Sous le nom de brevets d'invention sont comprises les diverses espèces de brevets industriels admises par les législations des pays contractants, telles que brevets d'importation, brevets de perfectionnement, etc., tant pour les procédés que pour les produits.

b) Il est entendu que la disposition de l'article 2 qui disperse les ressortissants de l'Union de l'obligation de domicile et d'établissement a un caractère interprétatif, et doit, par conséquent, s'appliquer à tous les droits nés en raison de la Convention du 20 mars 1883, avant la mise en vigueur du présent Acte.

Овај акт, са својим закључним протоколом, замениће у односима земаља које га буду ратификовале: Париску Конвенцију од 20. марта 1883. г.; закључни протокол придодат томе акту: Мадридски Протокол од 15. априла 1891. г., који говори о дотацији Међународног Биро-а, и његов Бриселски додатак од 14. децембра 1900. г. Међутим поменута акта остаће у снази у односу земаља које не буду ратификовале овај акт.

Члан 19.

Овај ће акт бити потписан само у једном примерку, који ће бити предат архиви Владе Сједињених Држава. Једна оверена копија биће предата од стране поменуте Владе свакој Влади земље, која је у Савезу.

Рађено у Вашингтону у једном примерку, другог јуна 1911. г.

(Потписи)

Закључни протокол.

Приликом приступања потписивању акта закљученог под данашњим даном, потписати пуномоћници су уговорили следеће:

ad Члану 1.

Речи „индустријска својина“ имају се узети у њихом најширем значају: оне обухватају сваку производњу из круга земљорадње (вино, жито, воће, стока и т. д.) екстрактивних индустрија (руда, минералне воде и т. д.).

ad Члану 2.

a) Под називом патената разумеју се разне врсте индустријских патената усвојене законодавствима уговарајућих земаља, као што су патенти који се узводе, патент за усавршавање и т. д. како у погледу начина производње тако у погледу производа.

b) Утврђено је да одредба чл. 2., која ослобађава поданике Савеза од обавезе борављења и настањивања има интерпретативан карактер, и да ће се, према томе, применити на сва права, која произилазе из конвенције од 20. марта 1883., пре ступања у живот овога Акта.

c) Il est entendu que les dispositions de l'article 2 ne portent aucune atteinte à la législation de chacun des pays contractants, en ce qui concerne la procédure suivie devant les tribunaux et la compétence de ces tribunaux, ainsi que l'élection de domicile ou la constitution d'un mandataire requises par les lois sur les brevets, les modèles d'utilité, les marques, etc.

Ad art. 4.

Il est entendu que, lorsqu'un dessin ou modèle industriel aura été déposé dans un pays en vertu d'un droit de priorité basé sur le dépôt d'un modèle d'utilité, le délai de priorité ne sera que celui que l'article 4 a fixé pour les dessins et modèles industriels.

Ad art. 6.

Il est entendu que la disposition du premier alinéa de l'article 6 n'exclut pas le droit d'exiger du déposant un certificat d'enregistrement régulier au pays d'origine, délivré par l'autorité compétente.

Il est entendu que l'usage des armoiries, insignes ou décorations publiques qui n'aurait pas été autorisé par les pouvoirs compétents, ou l'emploi des signes et poinçons officiels de contrôle et de garantie adoptés par un pays unioniste, peut être considéré comme contraire à l'ordre public dans le sens du n° 3 de l'article 6.

Neseront, toutefois, pas considérés comme contraires à l'ordre public les marques qui contiennent, avec l'autorisation des pouvoirs compétents, la reproduction d'armoiries, de décorations ou d'insignes publics.

Il est entendu qu'une marque ne pourra être considérée comme contraire à l'ordre public pour la seule raison qu'elle n'est pas conforme à quelque disposition de la législation sur les marques, sauf le cas où cette disposition elle-même concerne l'ordre public.

Le présent Protocole de clôture, qui sera ratifié en même temps que l'Acte conclu à la date de ce jour, sera considéré comme faisant partie intégrante de cet Acte, et aura même force, valeur et durée.

Fait à Washington, en un seul exemplaire, le 2 juin 1911.

(Signatures.)

c) Утврђено је да одредбе члана 2. не могу утицати на законодавство једне уговарајуће земље, што се тиче поступка усвојеног код судова и надлежности ових судова, као и избора борављења или одређивања једног заступника које захтевају закони о патентима, моделима за искоришћавање, жиговима и т. д.

ad Члану 4.

Утврђено је да кад за један индустријски модел или мустру буде поднета молба у једној земљи на основи права првенства, засновано на депоновању једног модела за искоришћавање, рок првенства биће само онај, који је члан 4. одредио за индустријске мустре и моделе.

ad Члану 6.

Уговорено је да одредба из првог става члана 6. не искључује право да се тражи од подносиоца неправно уверење о регистровању у земљи порекла, издате од стране надлежне власти.

Уговорено је да употреба јавних грбова, знакова или ордења, која не би била одобрена од надлежних власти, или употреба званичних контролних и гарантних знакова и печата, усвојених у земљама Савеза, може бити сматрана као противна јавном поретку у смислу бр. 3. члана 6.

Међутим неће се сматрати као противни јавном поретку: жигови који садрже, са дозволом надлежних власти, репродукцију јавних грбова, ордења и јавних знакова.

Уговорено је да се један жиг неће сматрати као противан јавном поретку из јединог разлога што не одговара некој одредби законодавства о жиговима, изузимајући случај кад се и сама та одредба тиче јавног поретка.

Овај закључни протокол, који ће бити ратификован заједно са актом закључним под датумом данашњег дана, биће сматран као један саставни део тога акта, и имаће исту силу, вредност и трајање.

Рађено у Вашингтону, у једном примерку, другог јуна 1911.

(Потписи).

Прилог II.

ARRANGEMENT DE MADRID

du 14 avril 1891

pour

**L' enregistrement international des
marques de fabrique ou de commerce**

révisé

à Bruxelles le 14 décembre 1900
et à Washington le 2 juin 1911

conclu entre

l' Autriche, la Hongrie, la Belgique, le
Brésil, Cuba, l' Espagne, la France, l' Ita-
lie, le Mexique, les Pays-Bas, le Portugal,
la Suisse et la Tunisie.

Article premier.

Les sujets ou citoyens de chacun des
pays contractans pourront s' assurer, dans
tous les autres pays, la protection de leurs
marques de fabrique ou de commerce ac-
ceptées au dépôt dans le pays d' origine,
moyennant le dépôt desdites marques au
Bureau international, à Berne, fait par l'
entremise de l' Administration dudit pays
d' origine.

Art. 2.

Sont assimilés aux sujets ou citoyens
des pays contractants les sujets ou cito-
yens des pays n' ayant pas adhéré au pré-
sent Arrangement qui, sur le territoire de
l' Union restreinte constituée par ce der-
nier, satisfont aux conditions établies par
l' article 3 de la Convention générale.

Art. 3.

Le Bureau international enregistrera im-
médiatement les marques déposées confor-
mément à l' article premier. Il notifiera
cet enregistrement aux diverses Admini-
strations. Les marques enregistrées seront
publiées dans une feuille périodique éditée
par le Bureau international, au moyen des
indications contenus dans la demande d'
enregistrement et d' un cliché fourni par
le déposant.

Si le déposant revendique la couleur à
titre d' élément distinctif de sa marque, il
sera tenu:

МАДРИДСКИ АРАНЖМАН.

од 14. априла 1891. г.

о

**међународном регистровању фа-
бричких и трговачких жигова**

Ревидиран

у Брислу 14. децембра 1900. године
и у Вашингтону 2. јуна 1911. год.

закључен између:

Аустрије, Угарске, Белгије, Бразилије,
Кубе, Шпаније, Француске, Италије, Мек-
сика, Холандије, Португалије, Швајцар-
ске и Туниса.*)

Члан 1.

Поданици или грађани сваке уговара-
јуће земље могу обезбедити у свима о-
сталим земљама заштиту својих фабрич-
ких и трговачких жигова, примљених за
регистровање у земљи порекла, путем
регистровања поменутих жигова код Ме-
ђународног Биро-а у Берну, које ће
се извршити посредством администрације
земље порекла.

Члан 2.

Поданицима и грађанима уговарајућих
земаља изједначају се поданици и гра-
ђани земаља, које нису приступиле овоме
Аранжману, који на територији ужега Са-
веза образованог овим последњим задо-
вољавају услове утврђене чл. 3. опште
Конвенције.

Члан 3.

Међународни Биро регистроваће одмах
жигове поднете сходне прописима члана 1.
Он ће саопштити то регистровање разним
администрацијама. Регистровани жигови
ће бити објављени у једном периодичном
листу који ће издавати Међународни Биро,
помоћу назначења, које молба за реги-
стровање садржи, и једног клишеа под-
нетог од стране пријавиоца.

Ако пријавиоц тражи боју као карак-
теристичан елемент свога жига он ће
морати:

*) Накнадно су приступиле ове државе аранжману: Мароко, Чехословачка, Румунија.

1) De le déclarer, et d'accompagner son dépôt d'une mention indiquant la couleur ou la combinaison de couleur revendiquée;

2) De joindre à sa demande des exemplaires de ladite marque en couleur, qui seront annexés aux notifications faites par le Bureau international. Le nombre de ces exemplaires sera fixé par le Règlement d'exécution.

En vue de la publicité à donner, dans les pays contractants, aux marques enregistrées, chaque Administration recevra gratuitement du Bureau international le nombre d'exemplaires de la susdite publication qu'il lui plaira de demander. Cette publicité sera considérée dans tous les pays contractants comme pleinement suffisante, et aucune autre ne pourra être exigée du déposant.

Art. 4.

A partir de l'enregistrement ainsi fait au Bureau international, la protection de la marque dans chacun des pays contractants sera la même que si cette marque y avait été directement déposée.

Toute marque enregistrée internationalement dans les quatre mois qui suivent la date du dépôt dans le pays d'origine, jouira du droit de priorité établi par l'article 4 de la Convention générale.

Art. 4 bis.

Lorsqu'une marque, déjà déposée dans un ou plusieurs des pays contractants, a été postérieurement enregistrée par le Bureau international au nom du même titulaire ou de son ayant cause, l'enregistrement international sera considéré comme substitué aux enregistrements nationaux antérieurs, sans préjudice des droits acquis par le fait de ses derniers.

Art. 5.

Dans les pays où leur législation les y autorise, les Administrations auxquelles le Bureau international notifiera l'enregistrement d'une marque, auront la faculté de déclarer que la protection ne peut être accordée à cette marque sur leur territoire. Un tel refus ne pourra être opposé que dans les conditions qui s'appliqueraient, en vertu de la Convention générale, à une marque déposée à l'enregistrement national.

1) Да то најави, и да уз своје регистравање дода напомену назначујући боју или састав боја коју он тражи;

2) Да приложи својој молби примерке поменутог жига у боји, који ће бити придодати доставама Међународног Биро-а. Број тих примерака биће одређен Правилником за извршење.

Ради потребне обзнане регистрованих жигова о уговарајућим земљама свака администрација добиће бесплатно од Међународног Биро-а број примерака горе поменуте публикације који буде затражила. Ово објављивање ће се сматрати у свима уговарајућим земљама као потпуно довољно, и никакво друго неће се моћи тражити од прилагача.

Члан 4.

Од тако учињеног регистравања код Међународног Биро-а, заштита жига у свакој уговарајућој земљи биће иста као да је жиг био у тој земљи непосредно регистрован.

Сваки жиг међународно регистрован уживаће, за четири месеца од дана регистравања у земљи порекла, право првенства утврђено чланом 4. опште Конвенције.

Члан 4 bis.

Кад је један жиг већ регистрован у једној или више уговарајућих земаља, допије регистрован од Међународног Биро-а на име истог сопственика или његовог пријемника права, међународно регистравање сматраће се да замењује ранија национална регистравања без уштрба на стечена права регистравањем у самој земљи.

Члан 5.

У земљама, где њихово законодавство то допушта, администрацијама којима Међународни Биро буде саопштавао регистравање једног жига слободно је, да изјаве, да заштита не може бити одобрена том жигу на њиховој територији. Такво одбијање моћиће се извести само под условом, и на основи одредаба опште Конвенције, који би се примењивали и код регистравања једног домаћег жига.

Elles devront exercer cette faculté dans le délai prévu par leur loi nationale, et, au plus tard, dans l'année de la notification prévue à l'article 3, en indiquant au Bureau international leurs motifs de refus. Ladite déclaration, ainsi notifiée au Bureau international, sera par lui transmise sans délai à l'Administration du pays d'origine et au propriétaire de la marque. L'intéressé aura les mêmes moyens de recours que si la marque avait été par lui directement déposée dans le pays où la protection est refusée.

Art. 5 bis.

Le Bureau international délivrera à toute personne qui en fera la demande, moyennant une taxe fixée par le Règlement d'exécution, une copie des mentions inscrites dans le Registre relativement à une marque déterminée.

Art. 6.

La protection résultant de l'enregistrement au Bureau international durera vingt ans à partir de cet enregistrement, mais ne pourra être invoquée en faveur d'une marque qui ne jouirait plus de la protection légale dans le pays d'origine.

Art. 7.

L'enregistrement pourra toujours être renouvelé suivant les prescriptions des articles 1 et 3.

Six mois avant l'expiration du terme de protection, le Bureau international donnera un avis officiel à l'Administration du pays d'origine et au propriétaire de la marque.

Art. 8.

L'administration du pays d'origine fixera à son gré, et percevra à son profit, une taxe qu'elle réclamera du propriétaire de la marque dont l'enregistrement international est demandé. A cette taxe s'ajoutera un émolument international de cent francs pour la première marque, et de cinquante francs pour chacune des marques suivantes, déposées en même temps par le même propriétaire.

Le produit annuel de cette taxe sera réparti par parts égales entre les pays contractants par les soins du Bureau interna-

On ne se peut servir de ce droit dans le délai prévu par leur loi nationale, et, au plus tard, dans l'année de la notification prévue à l'article 3, en indiquant au Bureau international leurs motifs de refus. Ladite déclaration, ainsi notifiée au Bureau international, sera par lui transmise sans délai à l'Administration du pays d'origine et au propriétaire de la marque. L'intéressé aura les mêmes moyens de recours que si la marque avait été par lui directement déposée dans le pays où la protection est refusée.

Поменута изјава тако достављена Међународном Биро-у биће одмах од истог достављена и администрацији земље порекла и сопственику жига. Заинтересовани ће имати жалбена средства као да је молбу за заштиту жига он директно сам поднео у земљи где је заштита одбијена.

Члан 5 bis.

Међународни Биро издаће свакој личности која то буде тражила, уз наплату таксе утврђене Правилником за извршење, копију напомена заведених у регистру које се односе на одређени жиг.

Члан 6.

Заштита која потиче регистрацијом код Међународног Биро-а трајаће двадесет година (рачунајући) од тога регистрација, али на њу неће се моћи позивати у прилог жига који не би више уживао законску заштиту у земљи порекла.

Члан 7.

Регистрација ће моћи увек бити обновљена сходно одредбама чланова 1. и 3.

Шест месеца пре истека рока заштите, Међународни Биро ће извести Администрацију земље порекла и сопственика жига.

Члан 8.

Администрација земље порекла одређиће по своме нахођењу, и наплаћиваће у своју корист таксу коју ће тражити од сопственика жига чије је међународно регистрација захтевано. Уз ту таксу иде једна међународна такса од сто франка за први жиг, и од педесет франка за сваки следећи жиг, депоновани истовремено од истог сопственика.

Годишњи приход од те таксе Међународни Биро расподелиће на једнаке делове међу уговарајуће земље, пошто

tional, après déduction des frais communs nécessités par l'exécution de cet Arrangement.

Art. 8 bis.

Le propriétaire d'une marque internationale peut toujours renoncer à la protection dans un ou plusieurs des pays contractants, au moyen d'une déclaration remise à l'Administration du pays d'origine de la marque, pour être communiquée au Bureau international, qui la notifiera aux pays que cette renonciation concerne.

Art. 9.

L'Administration du pays d'origine notifiera au Bureau international les annulations, radiations, renonciations, transmissions et autres changements qui se produiront dans la propriété de la marque.

Le Bureau international enregistrera ces changements, les notifiera aux Administrations des pays contractants, et les publiera aussitôt dans son journal.

On procédera de même lorsque le propriétaire de la marque demandera à réduire la liste des produits auxquels elle s'applique.

L'addition ultérieure d'un nouveau produit à la liste ne peut être obtenue que par un nouveau dépôt effectué conformément aux prescriptions de l'article 3. A l'addition est assimilée la substitution d'un produit à un autre.

Art. 9 bis.

Lorsqu'une marque inscrite dans le Registre international sera transmise à une personne établie dans un pays contractant autre que le pays d'origine de la marque, la transmission sera notifiée au Bureau international par l'Administration de ce même pays d'origine. Le Bureau international enregistrera la transmission et, après avoir reçu l'assentiment de l'Administration à laquelle ressortit le nouveau titulaire, il la notifiera aux autres Administrations et la publiera dans son journal.

La présente disposition n'a point pour effet de modifier les législations des pays contractants qui prohibent la transmission de la marque sans la cession simultanée de l'établissement industriel ou commercial dont elle distingue les produits.

одбије заједничке трошкове изазване извршењем овог Аранжмана.

Члан 8 bis.

Сопственик једног међународног жига може се увек одрећи заштите у једној или више уговарајућих земаља путем једне изјаве предате администрацији земље порекла жига, ради доставе Међународном Биро-у, који ће је спровести земљама којих се то одрицање тиче.

Члан 9.

Администрација земље порекла доставиће Међународном Биро-у поништавања, брисања, одрицања, преносе и друге промене које се буду догодиле у својини жига.

Међународни Биро регистроваће ове промене, доставиће их администрацијама уговарајућих земаља, и одмах ће их обзнанити у своме листу.

Исто ће се тако поступити кад сопственик жига буде тражио да се смањи листа производа на које се она примењује.

Доцније додавање једног новог производа на листи моћиће се додавати само новим депоновањем извршеним сагласно одредбама члана 3. Замена једног проналаска другим сматра се исто као додавање.

Члан 9 bis.

Кад један жиг заведен у међународни регистар буде пронет на једну личност настањену у једној уговарајућој земљи, изузимајући земљу порекла жига, пренос ће бити нотификован Међународном Биро-у од стране администрације те исте земље порекла. Међународни Биро ће регистровати пренос и пошто буде добио пристаanak администрације којој припада нови сопственик, он ће га нотификовати другим администрацијама и обзнаниће га у своме листу.

Ова одредба неће имати за последицу да мења законодавства уговарајућих земаља која забрањују пренос жига без истовременог уступања индустријског или трговачког предузећа чије производе она има да разликује.

Nulle transmission de marque inscrite dans le Registre international, faite au profit d'une personne non établie dans l'un des pays contractans, ne sera enregistrée.

Art. 10.

Les Administrations régleront d'un commun accord les détails relatifs à l'exécution du présent Arrangement.

Art. 11.

Les pays de l'Union pour la protection de la propriété industrielle qui n'ont pas pris part au présent Arrangement seront admis à y adhérer sur leur demande, et dans la forme prescrite par la Convention générale.

Dès que le Bureau international sera informé qu'un pays ou une de ses colonies a adhéré au présent Arrangement, il adressera à l'Administration de ce pays, conformément à l'article 3., une notification collective des marques qui, à ce moment, jouissent de la protection internationale.

Cette notification assurera, par elle-même, auxdites marques le bénéfice des précédentes dispositions sur le territoire du pays adhérent, et fera courir le délai d'un an pendant lequel l'Administration intéressée peut faire la déclaration prévue par l'article 5.

Art. 12.

Le présent Arrangement sera ratifié, et les ratifications en seront déposées, à Washington au plus tard le 1. avril 1913.

Il entrera en vigueur un mois à partir de l'expiration de ce délai et aura la même force et durée que la Convention générale.

Fait à Washington, en un seul, exemplaire, le 2 juin 1911.

(Signatures.)

REGLEMENT

pour

L'Execution de l'Arrangement concernant l'enregistrement international des marques de fabrique et de commerce,

révisé à Washington le 2 juin 1911.

Article premier.

Toute demande tendant à obtenir l'enregistrement international d'une marque

ne sera bitni регистрован никакав пренос жига уписаног у међународни регистар. извршен у корист једне личности која није настањена у једној од уговарајућих земаља.

Члан 10.

Администрације ће одредити заједничким споразумом појединости које се односе на извршење овог Аранжмана.

Члан 11.

Земљама Савеза за заштиту индустријске својине које није узеле удела у овом Аранжману, биће дозвољено да му приђу на њихову молбу, и на начин прописан општом Конвенцијом.

Чим Међународни Биро буде обавештен да је једна земља или једна њихова колонија приступила овом Аранжману, он ће упутити администрацији те земље еходно члану 3. једну колективну доставу жигова, који у том тренутку уживају међународну заштиту.

Ова достава обезбеђује сама собом поменутиим жиговима користи предјим одредбама на територији земље која приступа Аранжману, и од датума њеног подношења почиње тећи једногодишњи рок у коме заинтересована администрација може чинити изјаву предвиђену чланом 5.

Члан 12.

Овај ће Аранжман бити ратификован и ратификације предате у Вашингтону најдаље 1. априла 1913.

Он ће ступити на снагу месец дана по истеку тога рока и имаће исту силу и трајање као општа Конвенција.

Рађено у Вашингтону, у једном примерку, 2. јула 1911.

(Потписи).

ПРАВИЛНИК

за

Извршење Аранжмана о међународном регистровању фабричких и трговачких жигова.

Ревидиран у Вашингтону 2. јуна 1911.

Члан 1.

Свака молба којом се тражи међународно регистровање једног фабричког или

de fabrique ou de commerce en vertu de l'Arrangement du 14 avril 1891 révisé, devra être adressée par le propriétaire de la marque à l'Administration du pays d'origine en la forme que cette dernière pourra prescrire.

Art. 2.

Lorsque la marque sera régulièrement enregistrée dans le pays d'origine, l'Administration de ce pays adressera au Bureau international de la Propriété Industrielle, à Berne :

A. Une demande d'enregistrement, en double exemplaire, rédigée en langue française, portant une représentation de la marque et indiquant :

1. Le nom du propriétaire de la marque;
2. Son adresse;
3. Les produits ou marchandises auxquels la marque est destinée;
4. La date d'enregistrement de la marque dans le pays d'origine et son numéro d'ordre.

B. Un cliché de la marque, pour la reproduction typographique de cette dernière dans la publication qui en sera faite par le Bureau international. Ce cliché doit reproduire exactement la marque, de manière que tous les détails en ressortent visiblement; il ne doit pas avoir moins de 15 millimètres ni plus de 10 centimètres, soit en longueur, soit en largeur. L'épaisseur exacte du cliché doit être de 24 millimètres, correspondant à la hauteur des caractères d'imprimerie. Ce cliché sera, deux ans après sa publication, retourné au propriétaire de la marque, à ses frais, s'il en a fait la demande. Tout cliché non réclamé à la fin de la troisième année pourra être détruit.

Le Bureau insérera dans le formulaire remis au déposant une mention prévoyant cette remise et indiquant si le propriétaire désire rentrer en possession de son cliché.

C. Si le déposant revendique la couleur à titre d'élément distinctif de sa marque :

Quarante exemplaires sur papier, d'une reproduction en couleur de la marque. Si cette marque comporte plusieurs parties séparées, elles devront être réunies et collées, pour chacun des 40 spécimens, sur une feuille de papier fort.

трговачког жига на основи ревидираног Аранжмана од 14. априла 1891. има бити упућена од стране сопственика жига администрацији земље порекла у облику који ова буде прописала.

Члан 2.

Кад жиг буде прописно редистрован у земљи порекла, администрација ове земље упутиће Међународном Биро-у индустријске својине у Берну:

A. Једну молбу за регистровање у два примерка, написану на француском језику, са сликом жига и назначујући:

- 1 Име сопственика жига;
- 2 Његову адресу;
- 3 Производе или робу којима је жиг намењен;
- 4 Датум регистровања жига у земљи порекла и његов редни број.

B. Један клише жига, за типографско умножавање овога у обзнани коју ће вршити Међународни Биро. Овај клише мора тачно репродуковати жиг, тако да се сви детаљи на репродукцији јасно распознају; он не сме имати мање од 15 милиметара ни више од 10 сантиметара, било у дужину било у ширину. Тачна дебљина клише-а мора бити 24 милиметара т. ј. одговарајући висини штампарских слова. Овај ће клише бити, две године по обзнани враћен сопственику жига, о његовом трошку, ако он то буде тражио. Сваки клише, који не буде тражен, може бити уништен на крају треће године.

У формулар, који ће се вратити тражиоцу, Биро ће унети једну примедбу, која предвиђа евентуално враћање клише-а и назначити дали сопственик жига жели да му се поврати исти.

C) Ако потражилац захтева боју као карактеристични знак свога жига:

Четрдесет примерака на хартији, једне репродукције у боји жига. Ако се тај жиг састоји из више одвојених делова, треба да буду састављени и залешљени за сваки од 40 примерака на једном листу чврсте хартије.

Dans le même cas, la demande devra porter une brève mention, en langue française, indiquant la couleur ou la combinaison de couleurs revendiquée.

Au cas où l'une ou l'autre des conditions relatives à la couleur ne serait pas remplie, le Bureau international procédera à l'enregistrement de la marque et à sa notification sans tenir compte de la couleur.

D. Le montant de l'émolument international adressé par un mandat postal ou par un autre mode d'envoi, en indiquant le nom et l'adresse du propriétaire de la marque.

La demande d'enregistrement sera établie sur un formulaire fourni gratuitement aux Administrations par le Bureau international.

Art. 3.

Le Bureau international procédera sans retard à l'inscription de la marque dans un registre qui contiendra les indications suivantes :

- 1) Le numéro d'ordre de la marque;
- 2) Le nom du propriétaire de la marque;
- 3) Son adresse;
- 4) Les produits ou marchandises auxquels la marque est appliquée;
- 5) Le pays d'origine de la marque;
- 6) La date de l'enregistrement et le numéro d'ordre dans le pays d'origine;
- 7) Les mentions relatives à la situation de la marque telles que : refus de protection, limitations, transmissions, renonciations, radiations, etc.;
- 8) La date de l'enregistrement au Bureau international;
- 9) La date de la notification aux Administrations contractantes.

Art. 4.

L'inscription une fois faite dans le registre, le Bureau international certifiera sur les deux exemplaires de la demande que l'enregistrement a eu lieu, et les revêtira tous deux de sa signature et de son timbre. Un de ces exemplaires restera dans les archives du Bureau; l'autre sera renvoyé à l'Administration du pays d'origine.

En outre, Le Bureau international notifiera aux Administrations l'enregistrement opéré, en envoyant à chacune d'elles une reproduction typographique de la marque et en leur indiquant :

У том истом случају у молби ће бити унета једна кратка напомена на француском језику, која ће назначити тражену боју или комбинацију боја.

У случају да један или други од услова који се односе на боју не буде испуњен Међународни Биро ће приступити регистрацији жига, и његовој нотификацији не водећи рачуна о боји.

D) Износ међународне таксе упућен поштанском упутницом, или послат неким другим начином, назначујући име, адресу сопственика жига.

Молба за регистрацију биће поднета на једном формулару којим ће Међународни Биро снабдевати бесплатно администрације.

Члан 3.

Међународни Биро ће приступити без одлагања упису жига у један регистар који ће садржавати следеће ознаке :

- 1) Редни број жига;
- 2) Име сопственика жига;
- 3) Његову адресу;
- 4) Производе или робу на које се жиг примењује;
- 5) Земљу порекла жига;
- 6) Датум регистрације и редни број у земљи порекла;
- 7) Напомене које се односе на стање жига као на пример:
Одбијање заштите, ограничавања, преносе, одрицања, брисања и т. д.
- 8) Датум регистрације у Међународном Биро-у;
- 9) Датум достављања уговарајућим администрацијама.

Члан 4.

Кад се изврши упис у регистар, Међународни Биро потврдиће на ова два примерка молбе да је регистрација извршена и снабдеће их обадве својим потписом и печатом. Један од ових примерака остаће у архиви Биро-а; други ће бити враћен администрацији земље порекла.

Сем тога, Међународни Биро, доставиће администрацијама да је регистрација извршена шаљући свакој од њих по једну типографску репродукцију жига са назначењем :

1) La date et le numéro d'ordre de l'enregistrement international;

2) Le nom et l'adresse du déposant;

3) Les produits ou marchandises auxquels la marque est destinée.

4) Le pays d'origine de la marque, ainsi que sa date d'enregistrement et son numéro d'ordre dans ledit pays.

Dans le cas prévu par l'article 2, lettre C, la susdite notification mentionnera, en outre, le dépôt en couleur, et sera accompagné d'un exemplaire de la reproduction en couleur de la marque.

Art. 5.

Le Bureau international publiera ensuite la marque dans une feuille périodique. Cette publication consistera dans la reproduction de la marque, accompagnée des indications mentionnées à l'article 4, alinéa 2, et, le cas échéant, de la mention prévue sous la lettre C de l'article 2.

Chaque Administration recevra gratuitement du Bureau international le nombre d'exemplaires qu'il lui conviendra de demander de la publication relative à l'enregistrement international.

Au commencement de chaque année, le Bureau international fera paraître une table où seront indiqués, par ordre alphabétique, et par pays contractant, les noms des propriétaires des marques ayant fait l'objet des publications effectuées dans le cours de l'année précédente.

Art. 6.

La notification de refus prévue par l'article 5 de l'Arrangement sera transmise au Bureau international en trois expéditions identiques, destinées: l'une au Bureau précité, l'autre à l'Administration du pays d'origine, la troisième au propriétaire de la marque.

Si le refus est motivé par l'existence d'un dépôt antérieur, ces notifications devront indiquer la marque avec laquelle il y a collision, en spécifiant: le nom et le domicile de son propriétaire; sa date d'enregistrement et son numéro d'ordre. Un facsimilé sera joint à la notification, si cela est possible.

Art. 6 bis.

La taxe prévue par l'article 5 bis de l'Arrangement pour les copies ou extraits

1) Датума и редног броја међународног регистровања;

2) Имена и адресе потражиоца;

3) Производа и робе којима је жиг намењен;

4) Земље порекла жига као и датума регистровања и њеног редног броја у поменутој земљи.

У случају предвиђеном у члану 2. под словом С. горе поменута достава назначиће сем тога депоновање у боји, уз додатак једног примерка репродукције жига у боји.

Члан 5.

Међународни Биро обзнаниће потом жиг у једном периодичном листу. Та обзнана ће се састојати у репродукцији жига са знацима изложеним у чл. 4. ставу 2, а евентуално са напоменом предвиђеном под словом С. члан 2.

Свака администрација добиће бесплатно од Међународног Биро-а број примерака поменуте обзнане, колики буде тражила која се односи на међународно регистровање.

Почетком сваке године, Међународни Биро издаће једну таблицу у којој ће бити назначени, азбучним редом, и за сваку уговарајућу земљу, имена сопственика жигова, који су били објављени у току претходне године.

Члан 6.

Саопштење одбијања предвиђена у чл. 5. Аранжмана биће достављена Међународном Биро-у у три истоветна преписа, намењена: један поменутом Биро-у, други администрацији земље порекла; трећи сопственику жига.

Ако је одбијање мотивисано једним већ раније постојећим регистровањем ова саопштења морају назначити жиг са којим је у сукобу, означивши посебице: име и обитавалиште његовога сопственика; његов датум регистровања и редни број. Један факсимил биће приложен саопштењу, ако је то могуће.

Члан 6 bis.

Такса предвиђена у чл. 5. bis. Аранжмана за копије или изводе из регистра

du registre, est fixée à deux francs par copie ou extrait.

Lorsque les mentions relatives à plusieurs marques pourront être réunies sur la même feuille, la taxe sera réduite à un franc pour chacune des marques en plus de la première.

Tout extrait, certificat ou recherche demandés au Bureau international, en outre des documents dont la délivrance est obligatoire, donnera lieu à la perception d'une taxe analogue.

Art. 7.

Les changements survenus dans la propriété d'une marque, et qui auront fait l'objet de la notification prévue par les articles 9 et 9 bis de l'Arrangement, seront consignés dans le registre du Bureau international, sauf dans le cas où, aux termes du troisième alinéa de ce dernier article, la transmission ne pourra être enregistrée. Le Bureau international notifiera à son tour aux Administrations contractantes les changements enregistrés et les publiera dans son journal, en tenant compte des dispositions du premier alinéa de l'article 9 bis de l'Arrangement, quand le nouveau propriétaire sera établi dans un Etat contractant autre que le pays d'origine de la marque.

Art. 8.

Le renouvellement du dépôt international donnera lieu aux mêmes opérations que le dépôt primitif.

L'avis officiel prévu par l'article 7 de l'Arrangement doit être expédié par le Bureau international dans le cours des six premiers mois de la dernière année de la durée de la protection:

Art. 9.

Au commencement de chaque année, le Bureau international établira le compte des dépenses faites au cours de l'année précédente pour le service de l'enregistrement international; le montant de ce compte sera déduit du total des recettes, et l'excédent de celles-ci sera réparti par parts égales entre tous les pays contractants.

Art. 10.

La notification collective prescrite par l'article 11 de l'Arrangement contiendra les

je утврђена на два франка од копије или извода.

Ако би се десило да на једном истом листу буде података који се односе на више жигова, такса ће бити осим првог спуштена на један франак за сваки следећи жиг.

За сваки извод, уверење или истраживање који се буду тражили од Међународног Биро-а, осим докумената чије издавање је обавезно, биће наплаћена слична такса.

Члан 7.

Измене које буду наступиле у сопствености једног жига, и које буду предмет саопштења предвиђеног члановима 9. и 9. bis Аранжмана, биће заведене у регистар Међународног Биро-а, изузимајући случај кад по одредбама трећег става овог последњег члана, пренос не може бити регистрован. Међународни Биро доставиће са своје стране администрацијама уговарајућих земаља регистроване измене и објавиће их у своме листу, држећи се одредаба из првог става чл. 9. bis Аражмана, кад нови сопственик буде се настанио у једној другој уговарајућој држави осим земље порекла жига.

Члан 8.

Обнављање Међународног регистровања обавиће се на исти начин као и првобитно регистровање.

Извештај предвиђен чланом 7. Аранжмана, могао бити испослан од стране Међународног Биро-а у току првих шест месеци последње године трајања заштите.

Члан 9.

Почетком сваке године, Међународни Биро ће саставити рачун трошкова учињених у току исте године за службу Међународног регистровања; износ тога рачуна биће одузет од збира прихода, а вишак од ових поделиће се на подједнаке делове међу све уговарајуће земље.

Члан 10.

Колективно саопштење прописано чланом 11. Аранжмана садржаће исте податке

mêmes indications que les notifications prévues par les articles 4 et 7 du présent règlement.

Art. 11.

Le présent règlement entrera en vigueur en même temps que l'Arrangement auquel il se rapporte et il aura la même durée.

Les Administrations contractantes pourront toujours y apporter, d'un commun accord, conformément aux dispositions de l'article 10 dudit Arrangement, les modifications qui leur paraîtront nécessaires.

као и саопштења која су предвиђена члановима 4. и 7. овога правилника.

Члан 11.

Овај ће правилник ступити у живот у исто време кад и Аранжман на који се он односи и имаће исти рок трајања.

Администрације уговарајућих земаља моћиће увек споразумом унети у њега, сходно одредбама члана 10. поменутог Аранжмана, измене које нађу за потребно.

Прилог III.

ARRANGEMENT

concernant

la conservation ou le rétablissement des droits de propriété industrielle atteints par la guerre mondiale

(du 30 juin 1920.)

Les Plénipotentiaires soussignés des pays membres de l'Union internationale pour la protection de la propriété industrielle, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté le texte suivant destiné à garantir et à faciliter l'exercice normal des droits de propriété industrielle atteints par la guerre mondiale:

Article Premier.

Les délais de priorité, prévus par l'article 4 de la Convention internationale de Paris du 20 mars 1883, révisée à Washington en 1911, pour le dépôt ou l'enregistrement des demandes de brevets d'invention ou modèles d'utilité, des marques de fabrique ou de commerce, des dessins et modèles qui n'étaient pas encore expirés le 1-er août 1914 et ceux qui auraient pris naissance pendant la guerre ou auraient pu prendre naissance si la guerre n'avait pas eu lieu, seront prolongés par chacune des Hautes Parties contractantes en faveur des titulaires des droits reconnus par la Convention précitée, ou leurs ayants cause, jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à partir de la mise en vigueur du présent Arrangement.

АРАНЖМАН

о

одржавању и повратку права индустријске својине, оштећених светским ратом

(од 30 јуна 1920 год. *)

Потписани пуномоћници Земаља, које су чланови Међународног Савеза за Заштиту индустријске Својине, уредно овлашћени од њихових дотичних Влада, одлучили су у међусобном договору, а под резервом ратификације, следећи текст намењен да гарантује и олакшава нормалну употребу оних права индустријске својине, која су повређена светским ратом:

Члан 1.

Рокови првенства, предвиђени чланом 4-им Париске Међународне Конвенције од 20. марта 1883, ревидиране у Вашингтону 1911 год., ради тражења или регистрација молби за патенте, мустре за искоришћавање, фабричке или трговачке жигове, мустре и моделе, који још нису истекли 1-ог августа 1914 год. и они који би постали за време рата, или би могли постати да рата није било, биће продужени од сваке високе уговарајуће стране у корист титулара права признатих поменутом Конвенцијом, или њихових пријемника права, до истека рока од шест месеци, рачунајући од ступања на снагу овог Аранжмана.

*) Овом Аранжману приступиле су ове државе: Јапан, Немачка, Аустрија, Бразилија, Шпанија, Француска, Велика Британија, Мароко, Пољска, Шведска, Швајцарска, Чехословачка, Тунис и Норвешка.

Toutefois, cette prolongation de délai ne portera pas atteinte aux droits de toute Haute Puissance contractante ou de toute personne qui serait de bonne fois, en possession, au moment de la mise en vigueur du présent Arrangement, de droits de propriété industrielle en opposition avec ceux demandés en revendiquant le délai de priorité. Elles conserveront la jouissance de leurs droits, soit personnellement, soit par tous agents ou titulaires de licence auxquels elles les auraient concédés avant la mise en vigueur du présent Arrangement, sans pouvoir, en aucune manière, être inquiétées ni poursuivies comme contrefacteurs.

Art. 2.

Un délai d'une année à partir de la mise en vigueur du présent Arrangement, sans surtaxe ni pénalité d'aucune sorte, sera accordé aux titulaires des droits reconnus par la Convention pour accomplir tout acte, remplir toute formalité, payer toute taxe et généralement satisfaire à toute obligation prescrite par les lois et règlements de chaque État pour conserver ou obtenir les droits de propriété industrielle déjà acquis au 1-er août 1914 ou qui, si la guerre n'avait pas eu lieu, auraient pu être acquis depuis cette date, à la suite d'une demande faite avant la guerre ou pendant sa durée.

Les droits de propriété industrielle qui auraient été frappés de déchéance par suite du défaut d'accomplissement d'un acte, d'exécution d'une formalité ou de paiement d'une taxe seront remis en vigueur, sous réserve des droits que tiers possèdent de bonne foi sur des brevets d'invention ou des modèles d'utilité ou sur des dessins et modèles industriels.

Art. 3.

La période comprise entre le 1-er août 1914 et la date de la mise en vigueur du présent Arrangement n'entrera pas en ligne de compte dans le délai prévu pour la mise en exploitation d'un brevet ou pour l'usage de marques de fabrique ou de commerce ou l'exploitation de dessins et modèles industriels; en outre, il est convenu qu'aucun brevet, marque de fabrique ou de commerce ou dessin ou modèle industriel qui était encore en vigueur au 1-er août 1914 ne pourra être frappé

Инак ово продужење рока неће штетити права сваке високе уговарајуће Силе, ни ма ког лица, које би имало савесну државину права индустријске својине, у тренутку ступања у важност овог Аранжмана а која су у приговору с оним траженим правима за које се понова тражи рок првенства. Свака Висока уговарајућа Сила и свако лице с горе поменутих условом сачуваће уживање њихових права, било лично, било преко посредника или титулара лиценце, којима би их предали пре ступања у важност овог Аранжмана, не излажући се ни на какав начин, узнемиравању нити оптужби као обмањивачи.

Члан 2.

Једногодишњи рок, рачунајући од ступања у важност овог Аранжмана, без нове таксе и казне икакве врсте, биће одобрен титуларима права, признатих Конвенцијом, за извршење сваког акта, испуњавање свију формалности, плаћање сваке таксе, и у опште, за извршење свију обавеза прописаних законима и правилницима сваке Државе да би се сачували или добили права индустријске својине већ стечена 1-ог августа 1914. г., или која би била стечена од тога дана да рата није било, по тражењу учињеном пре или у току рата.

Права индустријске својине, која би била одузета због недостатка извршења једног акта, извршења формалности или плаћања таксе, ступиће у важност, узимајући права патента или мустара за искоришћавање, мустре и моделе индустријске, које савесно држе трећа лица.

Члан 3.

Време урачунато између првог августа 1914 год. и дана ступања у важност овог Аранжмана неће се рачунати у рок предвиђен за искоришћавање једног патента, или за употребу фабричког или трговачког жига, или једне мустре за искоришћавање или индустријског модела; сем тога уговорено је, да ни један патент, фабрички или трговачки жиг, или модел индустријски, који је још био у важности 1-ог августа 1914 год. неће моћи бити одузет или поништен због

de déchéance ou d'annulation du seul chef de non-exploitation ou de non-usage avant l'expiration d'un délai de deux ans à partir de la mise en vigueur du présent Arrangement.

Art. 4.

Les dispositions du présent Arrangement ne comportent qu'un minimum de protection; elles n'empêchent pas de revendiquer l'application de prescriptions plus larges qui seraient édictées par la législation intérieure d'un pays contractant; elles laissent également subsister les accords plus favorables et non contraires que les Gouvernements des pays signataires auraient conclus ou concluraient entre eux sous forme de traités particuliers ou des clauses de réciprocité.

Art. 5.

Les dispositions du présent Arrangement n'affectent, en rien les stipulations convenues entre les pays belligérants dans les Traités de paix signés à Versailles le 28 juin 1919 et à St-Germain le 10 septembre 1919 pour autant que ces stipulations contiennent des réserves, des exceptions ou des restrictions.

Le présent Arrangement sera ratifié et les ratifications en seront déposées à Berne dans un délai maximum de trois mois. Il entrera en vigueur le jour même où le procès-verbal du dépôt des ratifications aura été dressé entre les Hautes Parties contractantes qui l'auront ainsi ratifié, et pour toute autre Puissance à la date du dépôt de sa ratification.

Les pays qui n'auront pas signé le présent Arrangement pourront y accéder sur leur demande. Cette accession sera notifiée par écrit au Gouvernement de la Confédération suisse, et par celui-ci à tous les autres.

Elle emportera, de plein droit et sans délai, adhésion à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés dans le présent Arrangement.

Il aura la même force que la Convention générale et il sera mis hors d'effet, par simple décision d'une Conférence (art. 14 de la Convention), lorsqu'il aura rempli son but transitoire.

Le présent Arrangement sera signé en un seul exemplaire lequel sera déposé aux archives du Gouvernement de la Conféd-

самог неискоришћавања или неупотребе пре истека рока од два месеца, рачунајући од ступања у важност овог Аранжмана.

Члан 4.

Одредбе овог Аранжмана садрже само најмању заштиту; оне не спречавају да се захтева примена ширих прописа одређених унутарњим законодавством једне уговарајуће земље; тако исто оне дозвољавају постојање уговора повољнијих и оних који нису противни, а које би закључиле Владе потписаних земаља, или ће закључити међусобно у облику посебних уговора или клаузула узајамности.

Члан 5.

Одредбе овог Аранжмана не утичу ни у колико на одредбе уговорене између зараћених земаља, налазећи се у уговорима о миру потписаним у Версаљу 28. јуна 1919. год., и у Сен-Жермену 10. септембра 1919. у колико те одредбе садрже резерве, изузетке или ограничења.

Овај Аранжман биће ратификован и ратификације достављене у Берну у најдужем року од три месеца. Ступиће у важност истог дана када буде склопљен записник полагања ратификација, између Високо уговарајућих страна које ће га тако ратификовати, и за сваку другу Силу, онога дана када ратификација буде достављена.

Земље које не буду потписале овај Аранжман моћиће им приступити на њихова захтевања. Овај приступ биће достављен писмено Влади Швајцарске Конфедерације, и помоћу ове свима осталим Владама. Он ће повући пуним правом и без рока пристанак на све клаузуле и допуштење свим користима уговореним овим Аранжманом.

Он ће имати исту снагу као и Главна Конвенција, а престаће простом одлуком једне Конференције (чл. 14. Конвенције) када буде извршио свој прелазни циљ.

Овај Аранжман потписаће се у једном примерку који ће бити остављен у архиву Владе Швајцарске Конфедерације.

ration suisse. Une copie certifiée sera remise par ce dernier à chacun des Gouvernements des pays signataires.

Fait à Berne, le 30 juin 1920.

(Signatures).

Оверена копија предаће се од стране ове Владе, Владама свију потписатих земаља.

Рађено у Берну 30. јуна 1920. год.

(Слеђују потписи пуномоћника).

НАРЕДБА

0

ПОСТУПКУ ПРИ ЗАШТИТИ ПРЕДМЕТА ИНДУСТРИЈСКЕ СВОЈИНЕ НА ОСНОВУ МЕЂУНАРОДНИХ УГОВОРА.

1. Прописи о документима потребним за доказ права првенства при пријавама патената, мустара, модела и жигова.

Члан 1.

Право првенства предвиђено у чл. 4. париске међународне Конвенције од 20. марта 1883., ревидиране у Вашингтону 2/VI-1911., треба изрично тражити при пријави проналазка, мустре, модела и жига, у противном право првенства одредиће се по прописима Уредбе о Заштити Индустијске Својине од 15. новембра 1920. год.

Члан 2.

За доказ да је право првенства благовремено тражено треба приложити:

При пријави патената:

1) Препис пријаве, на основу које се тражи право првенства, заједно са описом и нацртом;

2) Уверење надлежне власти оне Државе у којој је поднесена та ранија пријава, о томе, да се препис слаже са пријавом која је тамо предата и са датумом подношења пријаве.

Место преписа пријаве може се приложити један примерак званичног патентног списка, издатог на основу раније пријаве, ако надлежна власт потврди, да се тај патентни спис сасвим слаже са пријавом, на основу које се тражи право првенства.

Кад се за пријаву патента у нашој земљи тражи право првенства пријаве које мустре за искоришћавање, треба приложити препис те пријаве заједно са описом и примерком мустре или њеном сликом; у том случају потребно је поднети уверење надлежне власти да се примерак или слика мустре слаже са пријавом мустре за искоришћавање, у случају да уз ту пријаву није био приложен опис и уверење о томе.

При пријави мустре или модела:

1) Препис пријаве мустре (модела) на основу које се тражи право првенства, заједно са описом и примерком мустре (модела) или њеном сликом;

2) Уверење надлежне власти оне Државе у којој је поднесена та пријава, о томе, да се препис слаже са пријавом која је тамо предата са датумом подношења те пријаве, као и о томе да се приложени примерак или слика слаже са мустром (моделом), која је тамо пријављена.

Место докумената под 1 и 2 може се приложити уверење, да је мустра (модел) регистрирана, из кога ће се уверења видети каква је пријављена мустра (модел), датум њене пријаве и име пријавиоца.

При пријави жига:

1) Препис пријаве жига, на основу које се тражи право првенства заједно са сликом жига;

2) Уверење надлежне власти оне Државе у којој је поднесена та пријава, о томе, да се препише слаже са пријавом која је тамо предата, и са датумом подношења пријаве као и о томе да се приложена слика слаже са жигом, који је тамо пријављен.

Место докумената под 1 и 2 може се приложити уверење да је жиг регистриран.

Члан 3.

Ако пријавилац не станује у подручју савезних држава нити у истом има фактичко и стварно занатско или трговачко предузеће, треба да поднесе и уверење, о томе, да је он поданик или грађанин које од савезних држава.

Члан 4.

Исправе и званичне патентне списе, који се прилажу по чл. 2 и 3 не треба оверавати.

Члан 5.

Исправама или званичним патентним списима страних власти треба приложити званично оверене преводе у српско-хрватском или словеначком језику.

Члан 6.

Ако пријаву у нашој земљи не поднесе први пријавилац из друге савезне државе, него његов пријемник права, тада је потребно приложити и доказе на којима оснива то своје право.

Члан 7.

Документа, која се прилажу по чл. 2—6 треба при пријави права индустријске својине поднети у року од шест месеци од дана предаје пријаве у нашој земљи; у противном се губи право првенства.

II. Прописи о међународном регистровању жигова по Мадридском Аранжману од 14/IV-1891. год.

Члан 8.

Пре него што наш држављанин или лице које станује у нашој Држави свој жиг међународно регистrira, треба исти претходно да пријави у нашој Држави код Управе за Заштиту Индустријске Својине. За међународно регистровање

може се жиг пријавити у исто време кад је пријављен за регистровање у нашој Држави, или касније.

Члан 9.

Представка којом се тражи регистровање жига ослобођена је пријавне таксе и предаће се у два примерка. За представке употребљавају се обрасци састављени на француском језику, које је издала Међународна Управа за Заштиту Индустријске Својине у Берну. Ти се обрасци одбијају код наше Управе бесплатно. За сваку пријаву жига подноси се засебна представка.

Представка у којој се на одређеном месту обрасца стави слика жига садржаваће:

- 1) име (фирму) пријавиоца и његову адресу;
 - 2) његово занимање (предузеће);
 - 3) производе или робу, за коју је жиг намењен. Међународно регистровање се не може тражити за робу, за коју жиг у нашој земљи није регистрован;
 - 4) датум кад је жиг у нашој земљи регистрован;
 - 5) број под којим је жиг у нашој земљи регистрован;
 - 6) ако се тражи заштита и боје жига треба назначити каква је боја односно комбинација боја н.пр. основа модра, унутрашњи круг црвен или: црвен нацрт на златној основи и т. д.
- Горњи податци, изузев податке под 1 и 5, саставиће се, на француском језику.

Члан 10.

Уз представку се прилаже:

- 1) клише жига који ће тачно представити слику жига тако, да се из њега могу видети сви детаљи жига. Овај клише треба да буде најмање 15 мм а највише 10 см дуг и широк, а висина штампне да буде 24 мм.

По тражењу власника жига Међународна Управа вратиће му клише по истеку две године од објаве жига. Повраћај се може тражити или у молби за међународно регистровање на месту, које је у обрасцу за то одређено или касније засебном представком која се предаје

нашој Управи за Заштиту Индустијске Својине. Међународна Управа може клише уништити, ако се од ње у року од три године не тражи повраћај.

Ако се међународно регистровање тражи заједно са пријавом за регистрирање жига у нашој земљи, треба уз сваку пријаву приложити по један клише жига.

2) Доказ да је положена међународна такса за регистровање жига. Ова такса износи сто швајцарских франака и плаћа се директно Међународном Биро-у у Берну. (Bureau international de l'Union pour la protection de la Propriété industrielle Berne, Suisse); ну ако истовремено исти пријавилац пријави више жигова за исту или другу врсту робе, за први жиг износиће такса сто, а за сваки други жиг педесет швајцарски франака.

3) Поштарина за експедицију акта Међународном Биро-у у Берну.

7. фебруара 1921. год.
Београд.

4) Ако се захтева повраћај клишеа, сума за покриће трошкова око повраћаја.

5) Ако се боја жига тражи као знак за разликовање жига, четрдесет примерака жига у бојама на хартији.

Ако се жиг састоји из више одвојених делова, треба те делове за сваки од четрдесет комада саставити и прилешити на лист јаче хартије.

Члан 11.

Наша Управа за Заштиту Индустијске Својине вратиће пријавиоцу примерак представке са потврдом Међународне Управе да је жиг међународно регистриран.

Члан 12.

Ова наредба ступа на снагу 26. фебруара 1921. год.

Министар Трговине и Индустије,
Д-р Куковец, с. р.



Лек. д.
36152